

資料編

1．調査団員リスト

添付 1 . 調査団員氏名、所属（敬称略）

氏 名	担 当	所 属
阿部 英樹	総括	JICA 国際協力総合研修所
藤城 透	無償資金協力	外務省経済協力局無償資金協力課
小原 博	技術参与	国立国際医療センター国際医療協力局
寺元 匡俊*	技術協力計画	JICA アジア第一部インドシナ課
平岡 久和	計画管理	JICA 無償資金協力部業務第二課
石田 賢司	保健医療現況調査・医療計画	アイテック株式会社
堀米 康男	建築計画	有限会社 堀米設計
赤木 重仁	機材計画	アイテック株式会社
水越 龍	通訳	日本国際協力センター(JICE)

* プロ確調査時に関係案件として、本調査にも同時参加した。

2 . 調查日程

添付 2 . 調査日程

	月 日	曜 日	業務と移動	
			官団員 (+医療計画)	コンサルタント
1	1.5	日		ハノイ着
2	1.6	月		JICA ヴィトナム事務所打合せ 保健省表敬 ハノイ ダナン移動(航空)
3	1.7	火		ダナン病院表敬・調査 (予定協議、要請内容確認)
4	1.8	水		ダナン病院調査
5	1.9	木		ダナン フエ移動(車両) フエ中央病院表敬・調査
6	1.10	金		フエ中央病院調査
7	1.11	土		フエ中央病院調査 団内協議
8	1.12	日		団内協議、資料整理
9	1.13	月	官団員ハノイ着 コンサル(医療計画)ハノイに移動 JICA 事務所打合せ	フエ中央病院調査
10	1.14	火	日本国大使館表敬 保健省表敬 ハノイ フエ移動(航空) フエ中央病院表敬・協議	フエ中央病院調査
11	1.15	水	フエ中央病院調査・協議	
12	1.16	木	フエ ダナン移動(車両) ダナン病院表敬・協議・調査	
13	1.17	金	ダナン病院協議・調査、NGO 調査、ダナン市人民政府表敬・協議	
14	1.18	土	団内打合せ、ミニッツ(案)取り纏め	
15	1.19	日	官団員(含医療計画) ダナン ハノイ移動(航空) 団内打合せ	団内打合せ 資料整理
16	1.20	月	保健省報告・ミニッツ協議 計画投資省(MPI)報告	ダナン病院調査
17	1.21	火	保健省 ミニッツ署名・交換 JICA 事務所報告 日本国大使館報告	ダナン病院調査
18	1.22	水	官団員帰国 技術参与+医療計画 ハノイ フエ移動(航空) フエ中央病院調査	ダナン フエ移動(車両) PM : フエ追加調査
19	1.23	木	フエ中央病院調査 フエ医科大学調査	
20	1.24	金	フエ中央病院調査 フエ ハノイ移動(航空) JICA ヴィトナム事務所報告	
21	1.25	土	ハノイ発 帰国	

3 . 協議議事録

MINUTES OF DISCUSSIONS
PREPARATORY STUDY
ON THE PROJECT FOR IMPROVEMENT OF FACILITIES
OF THE HUE CENTRAL HOSPITAL AND THE DA NANG HOSPITAL
IN THE CENTRAL REGION
IN THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

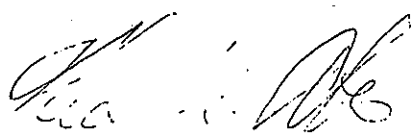
In response to requests from the Government of the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "the Government of Viet Nam"), the Government of Japan decided to conduct a Preparatory Study on the Project for Improvement of Facilities of the Hue Central Hospital and the Da Nang Hospital in the Central Region (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to Viet Nam the Preparatory Study Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Hideki Abe, Advisor, JICA, and is scheduled to stay in the country from January 5 to 25.

The Team held discussions with the officials concerned of the Government of Viet Nam and conducted a field survey at the study area.

In the course of discussions and field survey, both parties confirmed the main items described on the attached sheets. Subject to the decision by the Government of Japan, JICA will conduct a Basic Design Study on the Project.

Hanoi, January 21, 2003



Mr. Hideki Abe
Leader
Preparatory Study Team
Japan International Cooperation Agency
Japan



Dr. Tran Trong Hai, Ph.D
Director General
Department of International Cooperation
Ministry of Health
The Socialist Republic of Viet Nam

ATTACHMENT

1. Objective and components of the Project

The objective of the Project is to upgrade health and medical services in the central region. The Project is composed of construction of a building(s) and procurement of equipment for the Hue Central Hospital, and procurement of equipment for the Da Nang Hospital.

2. Project sites

The sites of the Project are the Hue Central Hospital in Le Loi St., Hue City and the Da Nang Hospital in Hai Phong St., Da Nang City.

3. Responsible and Implementing Agency of the Government of Viet Nam (Vietnamese side)

3-1. The Hue Central Hospital

The Responsible Agency is the Ministry of Health.

The Implementing Agency is the Hue Central Hospital

3-2. The Da Nang Hospital

The Responsible Agencies are the Ministry of Health and the People's Committee of Da Nang City.

The Implementing Agency is the Da Nang Hospital.

4. Items requested by the Government of Viet Nam

After discussions with the Team, the items described in Annex-1 and 2 were finally requested by Vietnamese side.

5. Japan's Grant Aid Scheme

5-1 Vietnamese side understands the Japan's Grant Aid Scheme explained by the Team, as described in Annex-3.

5-2 Vietnamese side will take the necessary measures, as described in Annex-4 especially the preparation for the building construction site, and providing necessary facilities- power supply, water supply, drainage, sewage system, and so on-, for smooth implementation of the Project, as a condition for the Japanese Grant Aid to be implemented. The Team requested the detection of unexploded ordnance as a measure by Vietnamese side if necessary.

6. Schedule of the Basic Design Study

If the components of the Project are found feasible as a result of the Preparatory Study, JICA will respectively send the Basic Design Study Team in the Japanese fiscal year 2003. The items for the grant aid will be finalized through the Basic Design Study.

7. Other relevant issues

7-1 The Hue Central Hospital

- (1) Both sides confirmed that the equipment for new building would be prioritized.
- (2) The Team suggested that the centralization of facilities was recommended for more efficient and effective hospital functions.
- (3) Both sides confirmed that dialysis unit and nuclear department were not included in the new building.
- (4) Both sides confirmed that the size and function of a sterilization room in the new building would be discussed in the process of the Basic Design Study.
- (5) Both sides confirmed that the technical cooperation that was under discussion between both sides would be taken into consideration to design the Project.

7-2 The Da Nang Hospital

Both sides confirmed the followings;

- (1) The function and location of the Da Nang Hospital will remain unchanged,
- (2) The aid coordination with other donors including NGOs will be taken into consideration to formulate the efficient and effective equipment plan in the Basic Design Study, and
- (3) The procurement of equipment for emergency unit, diagnosis unit, operation rooms, and ICU are mainly targeted.

- | | |
|---------|---|
| Annex 1 | Items requested by the Hue Central Hospital |
| 2 | Items requested by the Da Nang Hospital |
| 3 | Japan's Grant Aid Scheme |
| 4 | Major Undertakings to be taken by Each Government |
| 4.1 | Construction |
| 4.2 | Procurement of equipment |

1. Buildings

1) 4-Storey Building

- Emergency Department
- Out-patient Department

2) 7-Storey Building

- Operation Theater
- Imaging Department
- Sterilization room
- Function examination and Endoscopy
- Diagnostic Laboratory
 - Pathology, Hematology, Biochemistry, Microbiology
- Pharmacy
- ICU, Recovery
- Surgical wards

2. Equipment

1) 4-Storey Building

Emergency, Internal medicine, Surgery, Dental clinic, Ophthalmology, ENT (Ear, Nose, Throat) Clinic.

2) 7-Storey Building

Operation Theater, Imaging Department, Sterilization room, Function Examination & Endoscopy, Diagnostic Laboratory (Pathology, Hematology, Biochemistry, Microbiology), Pharmacy, ICU, Recovery, Surgical wards.

3) Others

ITEMS REQUESTED BY THE HUE CENTRAL HOSPITAL

ANNEX 1

Building/Depart.	No.	Name of Equipment	Building/Depart.	No.	Name of Equipment	
I. EQUIPMENT FOR 4 STOREY BUILDING						
1. Emergency Room	1	Operating Table	4. Dental Clinic	10	Laboratory Micromotor	
	2	Operating Light		11	Laboratory Lathe	
	3	Defibrillator		12	Autoclave, Table-top	
	4	Ultrasound Scanner		13	Boiling Sterilizer	
	5	Ventilator		14	Refrigerator	
	6	EEG		15	Dental Chair Unit	
	7	ECG		16	Parallel Manometer	
	8	Blood Gas Analyzer		17	Full Automatic Computed Plastic Furnace	
	9	Oxygen Tent		18	Amalgam Mixer	
	10	Infusion Pump		19	Treatment Vacuum Motor	
	11	Surgical Instrument Set		20	Ultrasonic Scalar	
	12	Emergency Cart		21	Laboratory Lathe	
	13	Suction Unit		5. Ophthalmology Clinic	1	Refracting Unit
	14	Table Top Steam Sterilizer			2	Operating Microscope
	15	Stretcher			3	Ophthalmic Operating Table
	16	Ambulance Car			4	Cryosurgery Unit
	17	Bedside Cabinet + Patient Bed			5	Bipolar Coagulator
	18	Overbed Table			6	Ophthalmic YAG Laser System
	19	Instrument Cabinet			7	Argon Laser Photocoagulator
2. Internal Medicine	1	Doctor Chair			8	Goniolens
	2	Doctor Consulting Desk			9	Diathermy Unit
	3	Patient Stool	10		Trial Lens Set	
	4	Instrument Cabinet	11		Doctor Chair	
	5	Medicine Refrigerator	12		Doctor Consulting Desk	
	6	Treatment Table	13		Patient Stool	
	7	Exam and Treat Instrument Set	14		Instrument Cabinet	
	8	Film Illuminator	15		Slit Lamp Microscope	
	9	Sphygmomanometer	16		Ophthalmoscope	
3. Surgery	1	Doctor Chair	17		Optometer	
	2	Doctor Consulting Desk	18		Perimeter	
	3	Exam and Treatment Table	19		Ophthalmoscope	
	4	Film Illuminator	20		Lenometer	
	5	Waste Receptacle	21		Fundus Camera	
	6	Refrigerator	22		Keratometer	
	7	Plaster Bandage Table	6. E.N.T. Clinic	1	ENT Treatment Unit	
	8	Gypsum Instrument Set		2	ENT Treatment Chair	
	9	Stock Shelf for Plaster		3	Audiometer	
	10	Treatment Table		4	Screening Audiometer	
	11	Instrument Cabinet		5	Infant Audiometer	
	12	Bottle Rack		6	Nebulizer Unit	
	13	Infusion Pump		7	Otoscope	
4. Dental Clinic	1	X-ray Unit for Dental		8	Sinuoscope	
	2	Automatic Film Processor		9	Microscope for the ENT	
	3	Doctor Chair		10	Laryngoscope	
	4	Doctor Consulting Desk		11	Stroboscope	
	5	Dental Laboratory Engine		12	Instrument Cabinet	
	6	Centrifugal Casting Machine		13	Exam and Treat Instrument Set	
	7	Dental Instrument Set		14	Film Illuminator	
	8	Hydraulic Flask Press		15	Treatment Table	
	9	Model Trimmer		16	Instrument Table	

II. EQUIPMENT FOR 7 STOREY BUILDING						
1. Operation Theater	1	C-arm X-ray Unit	1. Operation Theater	20	Urology Instrument Set	
	2	Universal Operating Table		21	Pediatric Surgery Instrument Set	
	3	Orthopedic Operating Table		22	Micro Surgery Instrument Set	
	4	Operating Light		23	Thoracic Surgery Instrument Set	
	5	Emergency Light		24	General Surgery Instrument Set	
	6	Electro Surgical Unit		25	Small Operating Instrument set	
	7	Bedside Monitor		26	Surgical Scrub Station for 8 O.R.	
	8	Anesthesia Apparatus		27	Blood Gas Analyzer	
	9	Ventilator		28	Spirometer	
	10	Infant Ventilator		29	Suction Unit	
	11	Operating Microscope		30	Instrument Table	
	12	Pulse Oximeter		31	Recovery Stretcher	
	13	Defibrillator		32	Portable Suction Unit	
	14	Cryosurgery Unit		2. Imaging	1	CT Scanner Multi Slice
	15	ECG Monitor			2	Fluoroscopic X-ray TV System
	16	Operating Instrument Set, in which ;			3	General X-ray System
	17	Digestive Instrument Set			4	Angiographic X-ray System
	18	Orthopedic Instrument Set			5	Mobile X-ray Unit
	19	Neurosurgery Instrument Set			6	Automatic Film Processor

ITEMS REQUESTED BY THE HUE CENTRAL HOSPITAL

ANNEX 1

Building/Depart	No.	Name of Equipment	Building/Depart	No.	Name of Equipment		
2.Imaging	7	Film Illuminator	5-3)Biochemistry	11	Automatic Osmometer		
	8	Cassette Pass Box		12	Shaker Apparatus		
	9	Darkroom Small Items		13	Centrifuge		
	10	Color Doppler Ultrasound	5-4)Microbiology	1	Research Microscope		
	11	Black & White Ultrasound (3 Transducers)		2	Safety Cabinet		
12	DSA Monoplane	3		Biological Clean Bench			
3.Sterilization Room	1	High Pressure Steam Sterilizer		4	High Pressure Steam Sterilizer		
	2	Ultrasonic Cleaner		5	Automatic Micropipette Set		
	3	Tube Washer		6	Vertical Sterilizer		
	4	Jet Washer		7	Anaerobic Culture Apparatus		
	5	Working Table		8	Water Distillation Apparatus		
	6	Drying Oven		9	Hot Air Sterilizer		
	7	Dressing Drum Cabinet		10	High Speed Refrigerated Centrifuge		
	8	Surgical Glove Conditioner		11	Table Top Centrifuge		
	9	Low Pressure Steam Sterilizer		12	Electronic Balance		
4.Functional Examination + Endoscopy	1	Broncho Fiberscope	13	Water Bath			
	2	Colono Fiberscope	14	Deep Freezer			
	3	Gastrointestinal Fiberscope	15	Elisa Set			
	4	Duodeno Fiberscope	6.Pharmacy	1	Vertical Autoclave		
	5	Esophago Fiberscope		2	Hot Air Sterilizer		
	6	Endoscope CCD Camera System		3	Powder/Table Packing Machine		
	7	Fiberscope Cleaning Machine		4	Medical Refrigerator		
	8	Ultrasonic Cleaner		5	Precision Balance		
	9	Endoscope Cabinet		6	Water Distillation Apparatus		
	10	Spirometry		7	Pharmaceutical Storage Cabinet		
	11	Echo Cardiograph 2D		8	Pharmaceutical Laboratory Table		
	12	ECG 6 Channels		9	Narcotic Safe		
	13	ECG 2 Channels		10	Clean Ventilator		
	14	ECG 1 Channels		7.ICU	1	Central Monitor	
	15	EEG			2	Bedside Monitor	
	16	Electromyograph			3	Life Scope	
5.Diagnostic Lab	5-1)Pathology	1			Cryostat	4	Defibrillator
		2			Rotary Microtome	5	ECG
		3			Microtome Knife Sharpener	6	Oxygen Tent
		4			Automatic Tissue Processor	7	Ventilator
		5			Paraffin Oven	8	Pulse Oxymeter
		6	Automatic Slide Stainer		9	Infusion Pump	
		7	Rotary Shaker		10	Syringe Pump	
		8	Slide Warmer		11	Ultrasonic Nebuliser	
		9	Fluorescent Microscope		12	Blood Bank Refrigerator	
		10	Binocular Microscope		13	Film Illuminator	
		11	Stereoscopic Microscope		14	Autoclave Table-Top	
		12	Water Bath		15	Medical Refrigerator	
		13	Electronic Balance		16	Instrument Cabinet	
5-2)Hematology (Routine Exam)	1	Blood Coagulometer	17		Instrument Tables		
	2	Blood Gas Analyzer	18		Nurse Table		
	3	Electrolyte Analyzer	8.Recovery Room	1	IV Hanger Stand		
	4	UV/VIS Spectrophotometer		2	Suction Unit		
	5	Trinocular Microscope		3	Infant Incubator		
	6	Biological Microscope		4	Treatment Carriage		
	7	Haematocrit Centrifuge		5	Electric Suction Unit		
	8	Refrigerated Centrifuge		6	Instrument Cabinet		
	9	Autoclave		7	Dressing Drum Cabinet		
	10	Incubator		8	Film Illuminator		
	11	Water Distillation Apparatus		9	Ventilator		
	12	Water Purifier		10	Monitor		
	13	Electronic Balance		11	Defibrillator		
	14	pH Meter		12	Electric Pump		
	15	Drying Oven		13	Infusion Pump		
	16	Water Bath		14	Nebulizer		
5-3)Biochemistry	1	Water Distillation Apparatus	9.Hospital Bed	1	Hospital Bed, in which:		
	2	Deep Freezer		2	Digestive Surgical Dep Bed		
	3	Drying Oven		3	Traumato-Orthop Surgical Dep Bed		
	4	Water Bath		4	Urology Surgical Dep Bed		
	5	Automatic Electrophoresis Apparatus		5	General Surgical Dep Bed		
	6	pH Meter		6	Neuro Surgical Dep Bed		
	7	Chromatography-Mass Spectro		7	Recovery Bed		
	8	High Performance Liquid Chromatography		8	ICU Bed		
	9	Automatic Biochemical Analyzer					
	10	Na, K, Ca, Cl, Li Analyzer					

T.B 7

ITEMS REQUESTED BY THE HUE CENTRAL HOSPITAL

ANNEX 1

Building/Depart.	No.	Name of Equipment	Building/Depart.	No.	Name of Equipment	
III. OTHERS						
1. Pediatrics	1	Doctor Chair	7-1) Operating Theatre	12	Cell Saver	
	2	Doctor Consulting Desk		13	Amplificator	
	3	Infant Scale		14	Medical Instrument	
	4	Infant Incubator		15	Hemochron	
	5	Phototherapy Unit		7-2) Reanimation & Postrea	1	Recovery Monitor
	6	Neonatal Monitor			2	Capnograph
	7	Infant Ventilator			3	Post-reanimation Monitor
	8	Oxygen Monitor			4	Central Monitor
	9	Nursing Bottle Sterilizer			5	Ventilation
	10	Nursing Bottle Warmer			6	Defibrillator
	11	Patient Stool			7	ECG
	12	Bilirubin Analyzer			8	Pulmonary Radiography Mobile
	13	Instrument Cabinet			9	Echography Machine
	14	Medicine Refrigerator			10	Basic Medical Equipment
	15	Treatment Table			11	Counterpulsion Console
	16	Exam and Treat Instrument Set	12	Infusion Pump		
	17	Film Illuminator	13	Syringe Pump		
	18	Sphygmomanometer	14	Cold Storage Room		
2. NICU	1	Infant Incubator	15	Blood Analyzer Machines		
	2	Photo Therapy Unit	16	Electrolyte Analyzer (Na, K, Cl)		
	3	Infant Ventilator	7-3) Consultation	1	ECG	
	4	Infant Warmer		2	Echography Doppler Pulse Machine	
	5	Patient Monitor		3	Automatic Pulmonary Radiography	
	6	Syringe Pump		4	Care Station & Specimen Prelevement	
		5		DSA Monoplane		
3. Gynecology-Obstetric	1	Fetal Monitor	7-4) Hospitalization	1	Care Station & Specimen Prelevement	
	2	Obstetrics Delivery Table		2	Surgical Scrub Station	
	3	Anesthesia Apparatus		3	Bedpan Flushing and Sanitizing Apparatus	
	4	Ventilator	7-5) Laboratory	1	Hemochron	
	5	Operating Light		2	Gasometry	
	6	Emergency Light	7-6) Intensive Care Unit	1	Recovery Monitor	
	7	Medical Refrigerator		2	Capnograph	
	8	Instrument Cabinet (set)		3	Central Monitor	
	9	Instrument Table		4	Respirator (Ventilator)	
	10	Infusion Pump		5	Defibrillator	
	11	Syringe Pump		6	ECG	
	12	Gynecology Examining Table		7	Echography Machine	
	13	Colposcope		8	Basic Medical Equipment	
	14	Examining Light		9	Counterpulsion Console	
	15	Obstetrics Delivery Table		10	Infusion Pump	
	16	Cryosurgery System		11	Syringe Pump	
	17	Labour Bed		12	Cold Storage Room	
	18	Infant Incubator	8. Blood Transfusion	1	Bed for Blood Collecting	
	19	Emergency Cart		2	Medical Refrigerator	
	20	Feeding Pump		3	Platelet Aggregometer	
	21	Medical Refrigerator		4	Hemoglobimeter	
	22	Sphygmomanometer		5	Incubator	
	23	Vacuum Extractor		6	Water Bath	
	24	Suction Pump		7	High Speed Refrigerated Centrifuge	
	25	Laryngoscope		8	Table Top Centrifuge	
	26	Labor Bed		9	Binocular Microscope	
	27	Instrument Cabinet		10	Inverted Refrigerator	
	28	Baby Cot		11	Blood Refrigerator	
	29	Stretcher for Infant		12	Hematocrit Centrifuge	
	30	Instrument Table	9. Extracorporeal Shock Wave Lithotripte Unit	1	Extracorporeal Shock Wave Lithotripter	
	31	Wash Basin Stand				
	32	Automatic Infant Recovery	10. Dialysis	1	Hemodialysis Machine	
4. Laundry	1	Dehydrator		2	Patient Bed for Dialysis	
	2	Washing Machine 200liters		3	Water Purifier Machine	
5. Mortuary	1	Mortuary Refrigerator, 4 Bodies	11. Nuclear Department	1	Gamma Camera SPECT	
	2	Coffin Carrier		2	Automatic Gamma Counter for Radioimmuno Assay (16 Detector) system	
	3	Stretcher Scale		3	Semi Automatic Mirco Pipette	
6. Maintenance Workshop	1	Standby Power Generator, 1000KVA + ATS		4	Radioprojection Equipment	
	2	Medical Equipment Tool Set		5	Shielded with adjustable base	
7. New Cardiac Center	7-1) Operating Theatre	1		Monitors	6	Accessories for the Medi-2000 hot cell
		2		Respirator	7	Iodine hot cell
		3		Capnograph	8	Syringe Shieldings:
		4		Respirator (Ventilator)	9	Wall Stand
		5		Defibrillator	10	Syringe Carrier
		6		Operating Table	11	Vials Shielding
		7		Operating Light	12	SPECT system
		8		Heart Lung Machine	13	IMX Fluorometer
		9		Monitor SpO2/Hct	14	Captus 2000 Thyroid
		10	Decontamination-Sterilization			
		11	Basic Medical Equipment			

T.R 78

ITEMS REQUESTED BY THE DA NANG HOSPITAL

ANNEX 2

Department	No.	Name of Equipment
Imaging Diagnostic	1	Black & White Ultrasound Machine
	2	Gastro fiberscope
	3	Colono fiberscope
	4	Heart Ultrasound Machine
	5	DSA System with Monoplane
	6	X-ray TV Amplification machine
	7	3D Ultrasound Machine (Real Time)
	8	Adult Ventilator Machine
	9	Monitoring
	10	ERCP Endoscopic System (with Light Source and TV)
Operation Room	1	Vascular Stent Inserting Instrument Set
	2	Thorax Surgical Instrument Set
	3	Abdomen Surgical Instrument Set
	4	Arthrosis Surgical Instrument Set
	5	Microsurgery Instrument Set
	6	Obstetric Surgical Instrument Set
	7	Multipurpose Operation Table
	8	Spinal Surgical Instrument Set
	9	Odonto-maxillo Facial Surgical Instrument Set
	10	Broncho endoscopic Operation System
	11	Operating Lamp (Cold Light)
	12	Refrigerator (-38°C)
	13	Adult Ventilator Machine
	14	Monitoring
Biomicrology	1	ELISA System
	2	Refrigerator (-38°C)
Hematology	1	Refrigerator (-36°C)
	2	Refrigerator (-38°C)
	3	Hemo Electrophoresis
Emergency	1	Adult Ventilator Machine
	2	Monitoring
	3	Defibrillator Machine
	4	Refrigerator (-38°C)
ICU	1	Adult Ventilator Machine
	2	X-ray Mobile
	3	Monitoring
Pediatric	1	Monitoring
	2	Children and neonatal Ventilator Machine
Infection Control	1	Steam Sterilizer
	2	Tumble Dryer Machine
	3	Washing Machine
	4	Ironing Machine
	5	Plastic and Rubber instrument Washing Machine
	6	Low Temperature Sterilization Machine with Formaldehyde
	7	Autoclave 180 liters
Hemodialysis	1	Artificial Kidney
	2	Adult Ventilator Machine
	3	Water Treatment System for Hemodialysis
Nutrition	1	Kitchen System
Infertility Treatment	1	Black & White Ultrasound Machine with Vaginal Probe

T. H.

1. Grant Aid Procedure

1) Japan's Grant Aid Program is executed through the following procedures.

Application (Request made by a recipient country)

Study (Basic Design Study conducted by JICA)

Appraisal & Approval (Appraisal by the Government of Japan and Approval by Cabinet)

Determination of Implementation (The Notes exchanged between the Governments of Japan and the recipient country)

2) Firstly, the application or request for a Grant Aid project submitted by a recipient country is examined by the Government of Japan (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA to conduct a study on the request. If necessary, JICA send a Preparatory Study Team to the recipient country to confirm the contents of the request.

Secondly, JICA conducts the study (Basic Design Study), using Japanese consulting firms.

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Programme, based on the Basic Design Study report prepared by JICA, and the results are then submitted to the Cabinet for approval.

Fourthly, the project, once approved by the Cabinet, becomes official with the Exchange of Notes signed by the Governments of Japan and the recipient country.

Finally, for the implementation of the project, JICA assists the recipient country in such matters as preparing tenders, contracts and so on.

2. Basic Design Study

1) Contents of the Study

The aim of the Basic Design Study (hereinafter referred to as "the Study"), conducted by JICA on a requested project (hereinafter referred to as "the Project"), is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project by the Government of Japan. The contents of the Study are as follows:

a) confirmation of the background, objectives and benefits of the Project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient country necessary for the Project's

- implementation;
- b) evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from the technical, social and economic points of view;
 - c) confirmation of items agreed on by both parties concerning the basic concept of the Project;
 - d) preparation of a basic design of the Project; and
 - e) estimation of costs of the Project.

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Basic Design of the Project is confirmed considering the guidelines of Japan's Grant Aid Scheme.

The Government of Japan requests the Government of the recipient country to take whatever measures are necessary to ensure its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even through they may fall outside of the jurisdiction of the organization in the recipient country actually implementing the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country through the Minutes of Discussions.

2) Selection of Consultants

For the smooth implementation of the Study, JICA uses a consulting firm selected through its own procedure (competitive proposal). The selected firm participates the Study and prepares a report based upon the terms of reference set by JICA.

At the beginning of implementation after the Exchange of Notes, for the services of the Detailed Design and Construction Supervision of the Project, JICA recommends the same consulting firm which participated in the Study to the recipient country, in order to maintain the technical consistency between the Basic Design and Detailed Design as well as to avoid any undue delay caused by the selection of a new consulting firm.

3. Japan's Grant Aid Scheme

1) What is Grant Aid?

The Grant Aid Program provides a recipient country with non-reimbursable funds to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

2) Exchange of Notes (E/N)

Japan's Grant Aid is extended in accordance with the Notes exchanged by the two Governments concerned, in which the objectives of the project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid, etc., are confirmed.

3) "The period of the Grant" means the one fiscal year which the Cabinet approves the project for. Within the fiscal year, all procedure such as exchanging of the Notes, concluding contracts with consulting firms and contractors and final payment to them must be completed.

However, in case of delays in delivery, installation or construction due to unforeseen factors such as weather, the period of the Grant Aid can be further extended for a maximum of one fiscal year at most by mutual agreement between the two Governments.

4) Under the Grant, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased.

When the two Governments deem it necessary, the Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country.

However, the prime contractors, namely consulting, contracting and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

5) Necessity of "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by the Government of Japan. This "Verification" is deemed necessary to secure accountability of Japanese taxpayers.

6) Undertakings required to the Government of the recipient country

- a) to secure a lot of land necessary for the construction of the Project and to clear the site;
- b) to provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities outside the site;
- c) to ensure prompt unloading and customs clearance at ports of disembarkation in the recipient country and internal transportation therein of the products purchased under the Grant Aid;

- d) to exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts;
- e) to accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the verified contracts such as facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work;
- f) to ensure that the facilities constructed and products purchased under the Grant Aid be maintained and used properly and effectively for the Project; and
- g) to bear all the expenses, other than those covered by the Grant Aid, necessary for the Project.

7) "Proper Use"

The recipient country is required to maintain and use the facilities constructed and equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign the necessary staff for operation and maintenance of them as well as to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

8) "Re-export"

The products purchased under the Grant Aid shall not be re-exported from the recipient country.

9) Banking Arrangement (B/A)

- a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account in the name of the Government of the recipient country in an authorized foreign exchange bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the verified contracts.
- b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of recipient country or its designated authority.

Major Undertakings to be taken by Each Government (Construction)

Annex-4.1

NO	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient side
1	To secure land		•
2	To clear, level and reclaim the site when needed		•
3	To construct gates and fences in and around the site		•
4	To construct the parking lot	•	
5	To construct roads		
1) Within the site		•	
2) Outside the site			•
6	To construct the building	•	
7	To provide facilities for the distribution of electricity, water supply, drainage and other incidental facilities		
1) Electricity			
a. The distributing line to the site			•
b. The drop wiring and internal wiring within the site		•	
c. The main circuit breaker and transformer		•	
2) Water Supply			
a. The city water distribution main to the site			•
b. The supply system within the site (receiving and/or elevated tanks)		•	
3) Drainage			
a. The city drainage main (for storm, sewer and others) to the site			•
b. The drainage system (for toilet sewer, ordinary waste, storm drainage and others) within the site		•	
4) Gas Supply			
a. The city gas main to the site			•
b. The gas supply system within the site		•	
5) Telephone System			
a. The telephone trunk line to the main distribution frame / panel (MDF) of the building			•
b. The MDF and the extension after the frame / panel		•	
6) Furniture and Equipment			
a. General furniture			•
b. Project equipment		•	
8	To bear the following commissions to a bank of Japan for the banking services based upon the B/A		
1) Advising commission of A/P			•
2) Payment commission			•
9	To ensure prompt unloading and customs clearance at the port of disembarkation in recipient country		
1) Marine(Air) transportation of the products from Japan to the recipient country		•	
2) Tax exemption and customs clearance of the products at the port of disembarkation			•
3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site		(•)	(•)

T. K. B. 3

10	To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		•
11	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contract		•
12	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant Aid		•
13	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant Aid, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment		•

Major Undertakings to be taken by Each Government (Procurement of Equipment)

NO	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient side
1	To bear the following commissions to a bank of Japan for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		•
	2) Payment commission		•
2	To ensure prompt unloading and customs clearance at the port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine(Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	•	
	2) Tax exemption and custom clearance of the products at the port of disembarkation		•
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	(•)	(•)
3	To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		•
4	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contract		•
5	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant Aid		•
6	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant Aid, necessary for the transportation and installation of the equipment		•

4 . 面談者リスト

添付 3 . 相手国関係者リスト

所属	役職	氏名
計画投資省(MPI)	国際経済協力局 副局長	Dr. Ho Quang Minh
保健省	副大臣	Prof. Le Nhoc Trong
	国際協力局 局長	Dr. Trang Trong Hai
	国際協力局 副局長	Mrs. Le Thi Thu Ha
	国際協力局	Dr.(Mrs) Tran Thi Giang Huong
	計画局 局長	Dr. チュンベツ
	治療局 副局長	Dr. Thin
	財務局 副局長	Dr. ウェンチャック
	医療機材局 局長	Dr. ズンファンテック
フエ人民委員会	委員長	Mr. Nguyen Van Me
フエ中央病院	病院長	Prof. Pham Nhu The
	副院長(臨床担当)	Prof. Bui Duc Phu
	副院長(管理担当)	Dr. Nguyen Ngoc Luyen
	副院長(財務担当)	Dr. Nguyen Duy Thang
	院長秘書長、国際協力課	Mr. Hoang Au Tuyen
	秘書	Mr. Hoang Ngoc Son
	IT担当	Dr. Canh Lam
フエ医科大学	副学長	Prof. Hoang Ngoc Chuong
	医療科学・国際関係部長 兼フエ医科大学病院副院長	Prof. Huynh Van Minh
	医療科学・国際関係副部長	Prof. Le Nuine Dien
ダナン市人民委員会	副委員長	Mr. Nguyen Hoang Long
	外務局 国際協力部 副部長	Mr. Le Canh Duong
	保健局 局長	Dr. Trinh Luong Tran
	保健局 副局長	Mrs. Doan Vo Kim Anh
	保健局 国際協力課	Dr. Bui Huu Tri
ダナン病院	病院長	Dr. Pham Hung Chien
	副院長 脳外科医長	Dr. Le Ngoc Dung
	副院長 外科部長	Dr. Nguyen Viet Lam
	DOHA 兼国際協力課 職員	Dr.(Mrs) Than Thi Hoa Ban
	DOHA 兼国際協力課 職員	Dr. Ho Dac Hanh
	人事課 課長	Dr. Nguyen Thi Hoai Thuong
	財務・会計課 課長	Ms. Le Thi Be
	計画・庶務課 副課長	Dr. Su Thi Ngan
	栄養科 科長	Dr. Nguyen Thi Kim Cuc
	滅菌科 科長	Dr. Le Thi Hong Chung
	機材維持管理課 課長	Dr. Nguyen Hong Son
	建築専門家	Mr. Doan Ngoc Huu
	病院建築設計担当	Mr. Pham Phu Binh
日本国大使館	特命全権大使	服部 則夫
	一等書記官	宮川 賢次
	二等書記官	青木 ユウジ
JICA ヴィエトナム事務所	所長	金丸 修三
	次長	戸川 正人
	職員	林 由紀
	企画調査員	小林 一之